

CONTENTS



<i>Acknowledgements</i>	viii
Introduction	I
1 Engendering the Sonnet: Louise Labé and Elizabeth Barrett Browning	16
2 Translating and Punctuating: Shakespeare's <i>Hamlet</i>	52
3 Translating and Dramatizing: Racine's <i>Phèdre</i>	82
4 Landscapes of the Line: Verse-Features and the Perception of Nature in Romantic and Pre-Romantic Poetry	120
5 Describing and Translating the French Prose Poem	145
6 French Inflexions in the English Poetic Voice of the 1890s	179
7 Translating Free Verse: Jaccottet and Auden	209
Conclusion	239
<i>Appendix: Texts</i>	255
<i>Bibliography</i>	259
<i>Index</i>	271